

EXAME ODONTOLÓGICO E APLICAÇÃO DE FLÚOR EM CRIANÇAS DE 2 ANOS DE IDADE

Para evitar novas infecções pelo COVID-19, o exame odontológico e a aplicação de flúor deste ano voltado a crianças de 2 anos de idade serão cancelados. A aplicação periódica do flúor é eficaz na prevenção contínua contra cáries. Tenha sua clínica odontológica de confiança e continue aplicando o flúor de cada 3 a 6 meses.

INFORMAÇÕES: junto ao centro de saúde pelo telefone:76-1133.

MERCADO DA TERRA NATAL

No parque das ruínas do castelo Anshou, localizado ao lado do museu histórico, será promovido um mercado onde estarão reunidos “food trucks” (carros de comida) de comes e bebes e lojas de artigos diversos e artesanais. Não deixem de prestigiar!

DATA: 19 de Setembro das 10:00 às 15:00;

INFORMAÇÕES: junto ao museu histórico pelo telefone:77-6655.

YOGA COM CÉU ESTRELADO NO PLANETÁRIO

Que tal apreciar yoga com o céu estrelado no planetário no (Centro Cultural) Hekishin Galaxy Plaza? Relaxe seu corpo e sua mente em meio a uma atmosfera fantástica.

DATA: ①30 de Outubro das 10:00 às 11:00;

②30 de Outubro das 19:00 às 20:00;

③31 de Outubro das 17:00 às 18:00;

VAGAS: 40 pessoas por horário (por ordem de inscrição);

TAXAS: 200 ienes;

INSCRIÇÕES: compareça ao Hekishin Galaxy Plaza a partir das 9:00 de 5 de Setembro;

※crianças também poderão participar (mediante ao pagamento da taxa). Não será possível participar no colo ou nos joelhos dos Pais.

※As explicações serão feitas em japonês.

Dental Examinations and Fluoride Treatments for Children Aged 2

Concerning the impact of COVID-19, we are not able to provide dental examinations and fluoride treatments for children aged 2 in the fiscal year of 2020.

Regular fluoride treatments help prevent tooth decay. It is important to have your family dentist and receive fluoride treatments 2 to 4 times per year.

Inquiries: *Hoken Center* (Anjo Health Center) tel., 76-1133

Sato no Marché

There will be a market with food wagons and variety stores.

Come and enjoy!

When: Saturday, September 19th, from 10:00 a.m. to 3:00 p.m.

Where: *Ansho Joshi Koen* (*Ansho Joshi Park*) located next to the historical museum

Inquiries: *Rekisi Hakubutsukan* (Historical Museum) tel., 77-6655

Hoshizora YOGA in the Planetarium

Yoga workshops will be held under *Hoshizora* (starlit sky) in the planetarium. The mystic atmosphere makes you feel relaxed and helps your body heal.

When: ① Friday, October 30th, 10:00 a.m. - 11:00 a.m.

② Friday, October 30th, 7:00 p.m. - 8:00 p.m.

③ Saturday, October 31st, 5:00 p.m. - 6:00 p.m.

Where: Planetarium “*Hekishin Galaxy Plaza*” in Anjo Culture Center

Capacity: 40 people (accepted in order of application)

Fee: 200 yen

Applications: will be accepted from 9:00 a.m. on Saturday, September 5th by *Hekishin Galaxy Plaza*. Please pay the fee when you apply.

*Children can apply (the fee is the same as above), however, children being cuddled or sit on their parents’ laps cannot participate in this event.

*Instructions will be spoken in Japanese.

Multilingual Hotline



<71>
2299

Entre em contato através do número de telefone abaixo, específico para estrangeiros e saiba mais informações sobre os pormenores de cada artigo.

◆VIA TELEFONE ●disponível em 11 línguas: inglês, chinês (pequim e cantonês), coreano,vietnamita, nepalês, indonésio, tagalo, tailandês, português, espanhol e russo. ●Telefone específico:☎ 71-2299.

For more details of the information, please call the multilingual hotline.

◆By telephone ●11 languages are available as follows: English, Chinese (Pekingese and Cantonese), Korean, Vietnamese, Nepali, Indonesian, Tagalog, Thai, Portuguese, Spanish and Russian. ●Hotline:☎ 71-2299

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS / MUNICIPAL CONSULTATION SERVICE FOR FOREIGN RESIDENTS

外国人
相談

◆専用電話 11言語で対応しています(専用電話☎<71>2299) 関市民協働課(☎<71>2218)
◆窓口 13言語で対応しています 関市民課(☎<71>2268)

詳細は市HPを
参照して
ください。



◆BALCÃO DOS SETORES ●disponível em 13 línguas: inglês, chinês (pequim), coreano, vietnamita, nepalês, indonésio, tagalo, tailandês, português, espanhol, hindi, russo e francês.

◆By the desks in Anjo city office

●13 languages are available as follows: English, Chinese (Pekingese), Korean, Vietnamese, Nepali, Indonesian, Tagalog, Thai, Portuguese, Spanish, Hindi, Russian and French.